

ESTRATEGIAS TEXTUALES Y SU REALIZACIÓN TEMÁTICA EN ESPAÑOL: UN ESTUDIO DE CORPUS

ISABEL ALONSO BELMONTE
Universidad Autónoma de Madrid

RESUMEN. *En este estudio proponemos una aproximación funcional al fenómeno de la coherencia textual a partir del análisis de la estructura Tema-Rema en cinco tipos de textos diferentes. En los últimos años, se han publicado un gran número de estudios sobre la noción de Tema y su función discursiva en inglés (Fries 1981, 1992, 1994, 1995; Martin 1992, 1995; entre otros), mientras que en español no hay apenas estudios de esta naturaleza (Alonso 1995). Partiendo de algunos trabajos en lengua inglesa (Ghadessy 1993; Lavid 1994a y 1994b; entre otros), intentaremos arrojar luz al concepto de Tema como noción discursiva en español a partir del análisis de una muestra de 70 textos escritos. Demostraremos que, al igual que en inglés, diferentes tipos de textos pueden distinguirse unos de otros en función de:*

- 1. Las estrategias textuales que se desarrollan en ellos.*
- 2. La información contenida en los diferentes Temas de las cláusulas que los componen.*

PALABRAS CLAVE. *Lingüística contrastiva inglés-español, Análisis del discurso, Selección temática, Estrategia textual.*

ABSTRACT. *Over the last few years, Theme has been widely studied in English proving to be a very important cohesive element at the discourse level (Fries 1981, 1992, 1994, 1995; Martin 1992, 1995; inter alia). However, there are not investigations which study the role thematization plays in the structuring and development of information in Spanish discourse (Alonso 1995). Following previous initiatives applied to English (Ghadessy 1993; Lavid 1994a and 1994b; inter alia) we have carried out an empirical analysis on a sample of 70 Spanish written texts of five different types which will attempt at proving that different text types can be distinguished from each other in terms of:*

- 1. The text strategies they develop.*
- 2. The information typically contained in the Themes of their component clauses.*

KEYWORDS. *English-Spanish contrastive linguistics, Discourse analysis, Theme selection. Text strategy.*

1. INTRODUCCIÓN

Nuestra intención en este artículo es realizar una aproximación funcional a la categoría de Tema e investigar su papel en la organización y distribución de la información en el discurso español. En los últimos años, se han publicado un gran número de estudios sobre la noción de Tema y su papel como elemento de cohesión textual en inglés (Fries 1981; Martin 1992, 1995, entre otros). Sin embargo, no hay estudios de esta naturaleza en español que contemplen la categoría de Tema desde una perspectiva funcional (Alonso 1995). Nuestra intención aquí es arrojar luz al concepto de Tema como noción discursiva en español a partir del análisis de una muestra de 70 textos escritos.

Un texto no es una mera colección de palabras y oraciones, sino que hay principios de organización en el lenguaje que determinan el orden y la distribución de la información en el texto. Tanto el emisor como el receptor del texto tienen conocimiento, al menos intuitivo, de estos principios, a los que Enkvist llama *estrategias textuales*¹. Dependiendo del tipo de información que se quiera enviar y el objetivo comunicativo que se pretenda lograr, el hablante/escritor producirá un tipo de discurso concreto (narración, descripción, argumentación...) y desarrollará en él una estrategia textual específica que guíe al receptor a lo largo de la información expuesta y le ayude a comprenderla mejor. Dicha estrategia tendrá su realización lingüística en una serie de marcadores en la estructura superficial, siendo uno de ellos la selección de un tipo determinado de Temas (locativos, tópicos, conjunciones...) en las cláusulas que componen el texto².

Otra de las decisiones que debe tomar el hablante/escritor cuando produce un texto tiene que ver con lo que Brown y Yule llaman el *problema de linealidad del lenguaje*³ (Brown y Yule 1983: 125). El lenguaje es lineal y, por lo tanto, sólo se puede producir una palabra cada vez. En consecuencia, elegir el punto de partida para su mensaje tiene una gran importancia, puesto que lo primero que oye el receptor de dicho texto determinará su interpretación de la información que viene después.

Categorías tales como *Tema*, *Tópico*, *Sujeto gramatical* e *Información conocida* suelen coincidir en la primera posición de la cláusula de las lenguas SVO, como el español, y de ahí que exista una gran confusión terminológica entre dichos conceptos y sus funciones en la cláusula. En este estudio, definiremos estas categorías desde una perspectiva funcional. Así, entendemos que Tema es una categoría estructural que constituye el punto de partida del mensaje y se realiza en el primer constituyente de la cláusula⁴ (Halliday 1985; Downing 1991). A nuestro entender, Tema, Tópico e Información conocida son categorías distintas, aunque en determinados casos pueden realizarse lingüísticamente en el mismo constituyente oracional. El Tema no sólo cumple funciones específicas en el marco de la oración, sino también en unidades lingüísticas de mayor tamaño, como el texto. Tal como afirman Brown y Yule (1983: 133), el Tema no sólo sirve como punto de partida del mensaje, sino que, además,

conecta con lo que previamente se ha dicho. En otras palabras, el Tema es el punto donde el pensamiento del hablante/escritor conecta con el discurso precedente y comienza un *viaje semántico* a través de la cláusula.

En la misma línea, entendemos que Tópico es una categoría discursiva no estructural que nos indica de qué trata un texto (Brown y Yule 1983; van Oosten 1986). Finalmente, la Información Conocida es la que se puede predecir o que forma parte del conocimiento compartido por el emisor y el receptor, mientras que la Información Nueva es aquella contextualmente irrecuperable que dice algo acerca de la información conocida (Prince 1981).

Un número importante de estudios en inglés (Francis 1988, 1990; Fries 1992, 1995; Ghadessy 1993; Lavid 1994a y 1994b; entre otros) han demostrado que pueden establecerse diferencias entre tipos de textos a partir de la información contenida en los Temas de las cláusulas que los componen. Lavid (1994a y 1994b), por ejemplo, caracterizó seis estrategias textuales distintas en inglés con su correspondiente realización temática. A continuación, resumimos brevemente las hipótesis en las que basó su estudio:

1. Si el tipo de texto es instruccional, la estrategia textual global que se desarrolle será de tipo *secuencial y/o temporal* y los Temas que la marquen serán *procesos verbales y/o elementos temporales*.
2. Si el tipo de texto es *narrativo*, la estrategia textual global que se desarrolle será *temporal* y los Temas que la marquen serán *elementos temporales*.
3. Si el tipo de texto es *descriptivo* y describe *participantes* (objetos, personas, entidades abstractas...), la estrategia textual global que se desarrolle será la de *caracterización* y se realizará a través de la selección de *Temas tópicos*.
4. Si el tipo de texto es *descriptivo* y describe *relaciones espaciales*, la estrategia textual global que se desarrolle será *espacial* y los Temas que la marquen serán *locativos*.
5. Si el tipo de texto es *expositivo*, la estrategia textual global que se desarrolle será la de *caracterización* y se realizará a través de la selección de *Temas tópicos*.
6. Si el tipo de texto es *argumentativo*, la estrategia textual global que se desarrolle será la de *a favor o en contra de un argumento* y los Temas que la marquen serán *nexos discursivos*.

La existencia de estas estrategias fue confirmada por los resultados del análisis empírico llevado a cabo por Lavid y su equipo - del que la autora de este artículo formaba parte⁵ - en un corpus de 70 textos escritos en inglés, clasificado en grupos de 10 por cada tipo de texto. Para realizar esta clasificación, se siguió la tipología de textos propuesta por Werlich (1983): descripción, narración, exposición, argumentación e instrucción.

Tomando el estudio de Lavid como punto de partida, el principal objetivo de esta investigación será comprobar empíricamente que:

1. la definición de Tema como noción discursiva (Fries 1981, 1992, 1994, 1995; Brown y Yule 1983; entre otros) es aplicable al español y que, por lo tanto, diferentes tipos de textos en español pueden distinguirse unos de otros en función de:
 1. 1. las estrategias textuales que se desarrollan en ellos.
 1. 2. la información contenida en los diferentes Temas de las cláusulas que los componen.
2. las mismas estrategias textuales descritas en inglés también se pueden observar en español, puesto que, a nuestro juicio, están determinadas por las mismas necesidades comunicativas, comunes a los dos idiomas. Si comprobáramos que esto es así, estudiaríamos si la realización lingüística de dichas estrategias es la misma en los dos idiomas.

2. CARACTERÍSTICAS DEL CORPUS Y METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

Para conseguir los objetivos que nos hemos propuesto, hemos compilado y analizado una muestra de textos de similares características a la utilizada por Lavid en su estudio. El corpus analizado consta de 70 textos escritos que contienen un total de 15.206 palabras. La selección de los textos se ha llevado a cabo de la siguiente manera:

- 20 TEXTOS INSTRUCCIONALES:
 - 10 libros de instrucciones (1.501 palabras en total).
 - 10 recetas (1.369 palabras en total).
- 10 TEXTOS NARRATIVOS: biografías, enciclopedias y manuales de historia (2.999 palabras en total).
- 20 TEXTOS DESCRIPTIVOS (4.694 palabras en total):
 - 5 folletos turísticos;
 - 5 libros de geografía;
 - 10 textos sacados de novelas, revistas, libros de texto, etcétera.
- 10 TEXTOS EXPOSITIVOS: libros de texto y enciclopedias⁶ (1.533 palabras en total).
- 10 TEXTOS ARGUMENTATIVOS: ensayos, editoriales de periódicos, artículos de discusión, etcétera (3.110 palabras en total).

Por la naturaleza de los textos analizados en el corpus - textos escritos en los que no hay diálogo -, hay una abrumadora mayoría de oraciones declarativas en los textos narrativos, descriptivos, expositivos y argumentativos, mientras que en los textos

instruccionales predominan las oraciones imperativas. Así pues, nuestro análisis se limitará al estudio de las oraciones declarativas e imperativas.

Puesto que estamos buscando estrategias textuales globales, no contabilizaremos el Tema de cada cláusula, sino sólo aquellos que realicen la estrategia. Por ejemplo, la hipótesis que se estudia en los textos narrativos es que cada vez que se produzca un salto en el tiempo en el acontecimiento que se esté relatando, éste será marcado por un Tema temporal. Un cambio temporal en un texto narrativo no tiene que darse en cada una de las cláusulas de texto y, por lo tanto, no siempre encontraremos Temas temporales. Esta clase de análisis es extensivo a todos los tipos de textos analizados en el corpus.

En cuanto a la tematización de los nexos discursivos en los textos argumentativos, Halliday (Halliday 1985: 51-53) señala que cuando estos aparecen en posición inicial, no agotan el potencial temático de la cláusula y cualquier constituyente que les siga todavía es parte del Tema, hasta llegar al Tema tópico, donde comienza el Rema de la oración. Por lo tanto, nosotros consideraremos los nexos discursivos y el/los constituyente/s que vengan después, hasta el Tema tópico, como parte del Tema en todos los textos analizados, con excepción de los argumentativos, puesto que la hipótesis que se quiere corroborar es la de la presencia o ausencia de dichos Temas en el texto.

A continuación, explicaremos los resultados numéricos de nuestro análisis empírico, que aparecen detalladamente en tablas en un apéndice, al final del artículo.

3. RESULTADOS DEL ANÁLISIS EMPÍRICO

3.1. *Textos instruccionales*

Los textos instruccionales son la expresión de un número de indicaciones que se dan para llevar a cabo con éxito una tarea determinada (ej: cambiar el aceite del motor, hacer una tortilla de patatas, etcétera). Con este tipo de textos hemos comprobado la veracidad de la siguiente hipótesis: cada vez que se pida al lector que realice una tarea determinada, se tematizará un proceso verbal y la sucesión de procesos verbales tematizados será la realización lingüística de una estrategia textual secuencial. La segunda parte de esta hipótesis sugiere que cuando el productor del texto proponga al receptor del mismo la realización de más de una acción para llevar a cabo la tarea encomendada, se tematizarán elementos temporales para marcar el orden en el cual deben realizarse dichas acciones.

Los resultados del análisis empírico han corroborado la primera parte de la hipótesis propuesta. En los textos procedentes de libros de instrucciones se tematizan mayoritariamente los procesos verbales (100 procesos verbales de 105 tareas a

realizar), excepto en algunos casos en los que se tematiza el tiempo (2 de 105), modo (1 de 105), finalidad (1 de 105) o lugar (1 de 105). He aquí algunos ejemplos:

- *Mientras desliza la palanca de bloqueo de la tapa en el sentido de la flecha, levante la tapa hasta que chasquee...*
- *Manteniendo presionado el botón pequeño, ponga el interruptor POWER en CAMERA...*
- *Para parar el aparato, deje de apoyar sobre la tapa...*
- *En el interior del tazón, fije la cuchilla sobre el eje central...*

Todos estos circunstanciales tematizados crean marcos de referencia de diferente clase (espaciales, temporales, finales...), que ayudan al receptor del texto a interpretar adecuadamente la información que les sigue (Downing 1991: 128).

En cuanto a las recetas, en nuestro corpus también se tematizan de forma mayoritaria los procesos verbales (101 procesos verbales de 112 tareas a realizar), seguidos de tiempo (6 de 112) y lugar (5 de 112):

- (...) *después*, untar de mantequilla un bandeja de horno..
- *En una fuente de horno*, colocar en pequeños montones la pasta resultante...

Los procesos verbales tematizados en nuestro corpus se realizan gramaticalmente a través de imperativos (ej: *Abra* la cubierta de la bandeja de SALIDA...), infinitivos (ej: *Inclinar* la lavadora hacia atrás...), 1ª persona plural de Presente Indicativo (ej: *Colocamos* el rape en un recipiente...) y construcciones de pasiva refleja (ej: *Se limpia* la merluza...).

En cuanto a la segunda parte de la hipótesis, los resultados no han sido iguales para libros de instrucciones y recetas. En los libros de instrucciones, se tematizan mayoritariamente los pasos que se deben seguir para realizar la tarea encomendada. En un gran número de casos, dichos pasos se realizan lingüísticamente a través de numerales -1,2,3... Nótese aquí que el número de pasos no debe coincidir necesariamente con el número de acciones que el lector debe realizar para conseguir culminar una tarea, puesto que un solo paso puede incluir la realización de varias instrucciones. Considérese el siguiente ejemplo:

(1) MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA DE UNA PICADORA

1. *Coloque* la peana sobre la mesa.
2. *Ponga* encima el tazón de trabajo.
- ▶ 3. *En el interior del tazón*, fije la cuchilla sobre el eje central, dando un pequeño giro hacia la derecha con ayuda de la pinza. *Retire* la pinza.
4. *Coloque* en el tazón los alimentos a tratar, cortados en trozos. (...)
(*Picadora Eléctrica Moulinex*. Instrucciones y Recetas. Moulinex España. Págs. 4-5. Texto 10).

Sin embargo, en las recetas, el orden de las instrucciones ni siquiera aparece reflejado léxicamente en el texto, sino que parece que el lector lo asume

inconscientemente. De hecho, en las recetas, las instrucciones aparecen una detrás de la otra - casi siempre en oraciones coordinadas - siguiendo un *ordo naturalis* por el cual se asume que, si no hay contraorden, la instrucción que se mencione primero se realizará en primer lugar y la que se mencione después, en segundo lugar:

(2) (...) *Bata* los cuatro huevos como para tortilla, *échelos* en la harina y *bata* todo ello con las varillas, *vaya agregando* la leche e *incorpore* luego los frutos secos previamente muy bien escurridos. (...)

(*Aflanado de frutos secos*. Revista *¡Hola!* nº 2633. 26 enero 1995. Texto 8).

Finalmente, hemos observado que las estrategias secuencial y/o temporal, aunque predominantes, no son las únicas que tienen lugar en nuestra muestra de textos intruccionales. La estrategia de caracterización, marcada por Temas tópicos, se realiza de forma local, subordinada a la estrategia secuencial y/o temporal, cuando el autor no da instrucciones, sino que describe los objetos implicados en la tarea o las consecuencias que las instrucciones que da tienen sobre ellos:

(3) INSERCIÓN DEL VIDEOCASETE

(...)

3. **Presione** el botón EJECT.

El borde del compartimento del casete se elevará.

4. **Empuje suavemente la tapa del compartimiento hacia usted.**

(*Video Camera Sony 8 CCD-TR55E*. Sony Corporation España. Pág. 3 1. Texto 6. La letra negrita es original).

Como ya veremos, esta interacción de estrategias es muy frecuente en la muestra de textos analizada. Podemos concluir esta sección diciendo que en los textos instruccionales predominan dos estrategias globales –la secuencial, marcada por procesos verbales tematizados, y la temporal, marcada por elementos temporales tematizados– y una estrategia local, la de caracterización, marcada por Temas tópicos. Todas ellas pueden encontrarse actuando en solitario o interactuando en un mismo texto. Cuando esto último ocurre, estas estrategias alternan dependiendo de los factores comunicativos que surjan en un determinado momento.

3.2. *Textos narrativos*

Según Werlich (1983: 55), la narración está estrechamente relacionada con el proceso cognitivo de la percepción en el tiempo. Por esta razón, la hipótesis examinada con este tipo de textos ha sido la siguiente: cada vez que se dé un salto en el tiempo en la narración de un evento, se tematizará un elemento temporal y la sucesión de Temas temporales en este tipo de discurso será la realización lingüística de la estrategia global temporal.

También aquí los resultados obtenidos corroboran nuestra hipótesis. Los Temas temporales predominan notablemente sobre otras posibles opciones (61 de 67 saltos en el tiempo) y se realizan lingüísticamente a través de grupos nominales (ej: *El 25 de mayo de 1909*, tuvo lugar en Nueva York el primer encuentro del National Board of Censorship...) y grupos preposicionales (ej: *A su regreso a España*, Fernando VII estuvo algunos días en Valencia...).

A los Temas temporales les siguen, en mucho menor número, Temas tópicos (5 de 67 saltos en el tiempo): *El British Board of Censorship* extendió sus reglas a las colonias de la India en 1918...

En nuestra opinión, la tematización de elementos temporales en textos narrativos persigue razones meramente comunicativas. Si en el curso de la narración de un acontecimiento se produce un salto en el tiempo, este cambio debe reflejarse de algún modo en la cláusula para que el lector lo note. Colocando el elemento temporal en posición inicial de la cláusula, el lector toma dicho constituyente como un marco temporal de referencia en el que interpretar adecuadamente toda la información que venga después (Downing 1991:132), lo que le facilita la comprensión de la misma mucho más que si el elemento temporal apareciera en el Rema de la cláusula.

Aunque la estrategia temporal es predominante en nuestra muestra de textos narrativos, hemos observado que no es la única en los textos narrativos en general. Algunos textos narrativos no sólo abordan acontecimientos en el tiempo, sino que también hablan de los participantes implicados en dicho evento. Muchas veces, el participante tematizado es también el Tópico de la cláusula. Cuando esto ocurre, las expresiones de tiempo se ven o relegadas al Rema de la cláusula o, a veces, ni siquiera se mencionan. Esto ocurre frecuentemente en cuentos para niños, leyendas, biografías...

(4) (...) *La carrera dramaturgica de Federico García Lorca, fundador de la compañía de teatro ambulante La Barraca*, dejó una honda huella en el teatro español. *Viajó* exhibiendo su trabajo por todo el continente americano. *Como poeta*, obtuvo el reconocimiento en 1928 con la presentación de su *Romancero Gitano*, que mostraba a un García Lorca reivindicador de las tradiciones populares y obsesionado con el fantasma de la muerte. *Su apoyo a la II República* le llevó ante un pelotón de fusilamento, en Viznar, junto a otros granadinos.

(Folleto *Grandes Biografías*. Salvat).

En el ejemplo (4), la estrategia que predomina es la de caracterización, marcada por la presencia de Temas tópicos, puesto que el autor centra mucho más su atención en el participante implicado en el evento que en el tiempo en el que los acontecimientos narrados tienen lugar.

En nuestra muestra de textos hemos podido comprobar que la estrategia de caracterización, marcada por Temas tópicos, se realiza de forma local, subordinada a la estrategia temporal. Considere el siguiente ejemplo:

(5) (...) *En 1705* una escuadra anglo-holandesa desembarcó en Altea, donde consiguió el respaldo de cientos de campesinos. *Dos años más tarde* el duque de Berwick venció a las tropas de los Austrias en Almansa. *La ciudad de Valencia* tuvo que ceder ante los ejércitos borbónicos capitaneados por el duque de Orleans. *La resistencia* fue significativa en localidades como Xàtiva. *Esta población* sufrió graves ataques, y *se le llegó* a cambiar el nombre por el de San Felipe. *Poco después*, el nuevo monarca, Felipe V, firmó los decretos de Nueva Planta por los que se abolían los fueros de Valencia. (...)

(*Descubrir España. Comunidad Valenciana* (1992). Ediciones Tiempo. Pág. 23. Texto 4).

En el ejemplo (5), podemos ver cómo la estrategia global temporal se realiza mediante la tematización de elementos temporales (*En 1705; Dos años más tarde; Poco después...*). Sin embargo, en el lapso de tiempo que hay entre *Dos años más tarde* y *Poco después*, el autor centra su atención en los principales participantes en el evento y desarrolla la estrategia de caracterización marcada por la selección de Temas tópicos: *La ciudad de Valencia, la resistencia y esta población*.

En resumen, en los textos narrativos se desarrollan dos estrategias textuales: la temporal, marcada por Temas temporales, y la de caracterización, marcada por Temas tópicos. Ambas, al igual que en caso de los textos instruccionales, pueden encontrarse actuando en solitario o interactuando en un mismo texto, dependiendo de las necesidades comunicativas que vayan surgiendo.

3.3. Textos descriptivos

Según Werlich (1983:47), la descripción está relacionada con el proceso cognitivo de la percepción en el espacio. Los resultados obtenidos en el análisis de nuestro corpus descriptivo han mostrado que se pueden desarrollar diferentes estrategias textuales y que éstas dependen principalmente del objeto de descripción. Por lo tanto, hemos distinguido dos sub-tipos de textos descriptivos:

- 1) textos descriptivos que describen relaciones espaciales entre lugares.
- 2) textos descriptivos que describen participantes.

3.3.1. Textos descriptivos (relaciones espaciales)

Este tipo de textos describe relaciones espaciales entre puntos geográficos y normalmente se encuentra en guías turísticas, descripciones geográficas y folletos. Algunas veces se concentra en la descripción de un sitio concreto y sus alrededores; otras, lleva al lector de un sitio a otro y, en el trayecto, se va describiendo los sitios que se visitan. La hipótesis examinada aquí ha sido la siguiente: cada vez que haya un salto en el espacio, un cambio de lugar, se tematizará un elemento locativo y la sucesión de Temas locativos será la realización lingüística de la estrategia global espacial.

El análisis muestra que la hipótesis ha sido corroborada de forma abrumadora y que cada vez que hay un cambio de lugar, el emisor del texto selecciona mayoritariamente Temas locativos (55 de 67 cambios de lugar), que se realizan lingüísticamente a través de grupos preposicionales y de adverbios. Al igual que ocurría en los textos narrativos, cuando se tematizan locativos, el productor del texto proporciona al receptor del mismo un marco de referencial espacial que le permite interpretar de la forma más adecuada la información que va a continuación:

(6) *Huesca*

(...) *La Catedral* es un valioso templo gótico construido entre los siglos XIII y XV, que, a pesar de ser perfectamente representativo de los de su estilo, cuenta con un elemento autóctono en el alero que protege la portada.

Frente a la Catedral se alza el Ayuntamiento, (...)

Al lado de la Catedral se encuentra el Museo Diocesano, (...)

No lejos de la plaza de la Catedral se encuentra el Museo Arqueológico Provincial, (...)

(*Aragón, Cataluña y la Comunidad Valenciana. Itinerarios por España (1992)*). TURESPAÑA. Pág. 2. Texto 8).

A los elementos temporales tematizados les siguen en número Temas tópicos (6 de 67 saltos en el espacio) y varios procesos verbales tematizados (6 de 67), algunos de los cuales son formas impersonales. He aquí algunos ejemplos:

- *Se abandona* la plaza por el Arco Alto, situado en el ángulo de poniente...
- *Descendemos* por la calle Alfonso XIII porque en ella se encuentra instalado el Círculo de la Amistad...

Aquí surge la primera diferencia con los resultados obtenidos en inglés. En inglés, la presencia del sujeto es obligatoria y, por lo tanto, no es posible encontrar un proceso verbal tematizado en una oración declarativa. Sin embargo, en español, como acabamos de ver, la elipsis del sujeto es muy frecuente y, tal como señala Alarcos Llorach, "(...) el signo gramatical o morfológico (del verbo) funciona como el auténtico sujeto (esto es, la personal designada por la terminación verbal), y debe llamarse sujeto gramatical o, si se prefiere, sujeto personal" (Alarcos Llorach 1994: 257). Por lo tanto, podemos afirmar que en textos descriptivos (relaciones espaciales), tanto en inglés como en español, puede desarrollarse una estrategia global espacial, aunque su realización es distinta en los dos idiomas, debido a la idiosincrasia propia de cada lengua.

Al igual que ocurría en los textos narrativos, hemos observado que la estrategia de caracterización se da de forma local y subordinada a la estrategia global espacial en este tipo de textos descriptivos. Véase el siguiente ejemplo:

(7) *Patio de Leones*

(...) *En el frente este del patio de los Leones se abre la sala de los Reyes. Es rectangular y tiene acceso por tres pórticos con arcos de mocárabes, calados y sostenidos por finas columnas de mármol.*

Se divide esta sala en tres compartimentos separados por dobles arcos. En el fondo de cada uno de ellos se abren tres alcobas con cúpulas de madera forradas de cuero pintado; la central representa, en actitud de conversar, a los diez primeros reyes de la dinastía nazarí; y las laterales representan escenas románticas y caballerescas. Las pinturas son de estilo italiano del siglo XV.

Sobre un lateral se abre la Puerta de la Rauda (...)

(*Guía de Granada Hoy* (1991). Anaya Touring. Pág. 57. Texto 6).

3.3.2. *Textos descriptivos (participantes) y textos expositivos*

Los textos descriptivos describen objetos, entidades concretas o abstractas. Aquí, la hipótesis objeto de examen ha sido la siguiente: cada vez que hay una referencia a un participante, a una parte de él o a otro participante relacionado con el primero, el escritor seleccionará Temas tópicos que marcarán la estrategia global de caracterización.

Los resultados de nuestro análisis empírico corroboran la hipótesis propuesta. En nuestro corpus, los Temas tópicos predominan en número (58 de 110 referencias al participante descrito), seguidos muy de cerca por procesos verbales (39 de 110). Nuestra impresión tras el análisis realizado es que cuando se introduce el Tópico de la cláusula por primera vez, Tema, Tópico y Sujeto gramatical se solapan en el primer constituyente de dicha cláusula. Sin embargo, en las siguientes cláusulas, si el Tópico continua siendo el mismo, el sujeto se hace elíptico y se tematiza el predicado. Este fenómeno tiene lugar cuando el emisor del texto está seguro de que no está lanzando un mensaje ambiguo y no se dan factores contextuales que modifiquen el orden no marcado de la oración:

(8) *Mi madre, al revés que mi padre, no era gruesa, aunque andaba muy bien de estatura; era larga y chupada y no tenía aspecto de buena salud, sino que, por el contrario, tenía la tez cetrina y las mejillas hondas y toda la presencia o de estar tísica o de no andarle muy lejos...*

(Cela, C. J. (1971). *La familia de Pascual Duarte*. Barcelona: Salvat Ediciones. Pág. 30. Texto 10).

Después de la tematización de Tópicos y procesos verbales, hemos encontrado en nuestra muestra de textos narrativos 9 casos de tematización de lugar (ej: *Al este, [Asturias] cuenta con altitudes superiores a los 2.500 metros...*), 3 casos de elementos temporales tematizados (ej: *De vez en cuando por vía de descanso, De Pas se entretenía en soplar los dedos...*), y 2 casos de nexos discursivos tematizados (ej: *Además, era un clérigo de mundo...*).

Así pues, la estrategia de caracterización es predominante en nuestro corpus de textos descriptivos y se realiza principalmente a través de la selección de Temas tópicos o, cuando el sujeto de la cláusula se elide, de procesos verbales.

Similares resultados se han obtenido tras el análisis de nuestra muestra de textos expositivos, donde la hipótesis puesta a prueba ha sido la misma que con los textos descriptivos de participantes. Nuestro corpus de textos expositivos muestra un predominio de Temas tópicos (47 de 76 referencias al participante descrito), seguidos de un número importante de procesos verbales (19 de 76), de 6 locativos tematizados y de 1 elemento temporal, entre otros. Obsérvese el siguiente ejemplo sacado de nuestro corpus:

(9) *La ascitis* puede originarse por procesos inflamatorios u obstructivos que interfieran la circulación venosa del abdomen. *Constituye* también síntoma de varias enfermedades, como la insuficiencia cardiaca crónica, las afecciones crónicas del riñón y la cirrosis hepática. *A veces* va unida a la esplenomegalia o agrandamiento del bazo.

(*Nueva Enciclopedia Universal Carroggio*. Vol. 3. Barcelona: Carroggio de Ediciones, S.A. Pág. 833. Texto 3).

3.4. *Textos argumentativos*

La argumentación consiste en el proceso de apoyar o rebatir una afirmación cuya validez es cuestionable. Éste es el tipo de discurso más complejo, puesto que presenta un gran número de modelos de organización textual, pero, para ser coherentes, hemos compilado en nuestro corpus textos argumentativos que sigan una de las dos estrategias textuales estudiadas en inglés:

- 1) *a favor de un argumento*: el productor del texto presenta su opinión acerca de un tema debatible e intenta defenderlo aportando una serie de argumentos que lo apoyen.
- 2) *en contra de un argumento*: el productor del texto presenta el tema susceptible de debate e intenta refutar una opinión contraria a la suya sobre dicho tema enumerando una serie de argumentos que la rebatan.

Así, cada vez que el hablante/escritor añada un nuevo argumento que apoye su propia opinión o rebata la ajena, éste tematizará conjunciones que marcarán los pasos de las estrategias de *a favor* o *en contra de un argumento*.

Aquí, nuestros resultados son distintos a los obtenidos en inglés. Mientras que en los textos argumentativos ingleses, se tematizaban mayoritariamente los nexos discursivos, seguidos en mucho menor número por Temas tópicos, en español son los Temas tópicos los más frecuentes (22 de 44 argumentos propuestos), seguidos de los nexos discursivos (16 de 44 argumentos). Ej: *Uno de los motivos del prejuicio culto hacia la televisión* es la suposición de que el tiempo del telespectador es un tiempo

perdido para la lectura o para cualquier actividad creativa; *Otro de los puntos que los enemigos de la energía nuclear* esgrimen es la dependencia del exterior. Un ejemplo curioso es el texto nº 2 de nuestra muestra en el que el autor del texto sugiere hasta 12 argumentos que apoyan su oposición a los trasvases del Ebro y realiza la estrategia de *a favor de un argumento* a través de la selección de Temas tópicos que, además, se resaltan tipográficamente en negrita:

(10) **La primera (razón)**. Porque, siendo los trasvases instrumentos meramente técnicos y, por tanto, neutros por sí mismos, responden en todos los casos que conozco a necesidades peyorativamente capitalistas (...)

La segunda (razón). Porque, en consecuencia, todos los trasvases que se han hecho o se proyectan en España son para servir a los territorios ricos, nunca para favorecer la suerte de los pobres. (...)

La tercera (razón). Porque desequilibran más a España cuando la Constitución manda que hagamos lo contrario: que la equilibremos territorial, social y económicamente.

(Gómez de las Rocas, H., *Una solidaridad sospechosa*. "El País". 27 Abril 1995. Pág. 15. Texto 2).

En nuestra opinión, el hecho de que en español las relaciones entre argumentos no aparezcan marcadas léxicamente en el texto a través de la tematización de nexos discursivos no significa necesariamente que esas relaciones no existan y que, por tanto, el autor del texto no esté desarrollando ninguna estrategia textual. El uso de nexos discursivos es una elección libre por parte del hablante/escritor y, aunque su presencia es muy útil, no son obligatorios, tal como demuestra el ejemplo (11), donde se sugiere que los museos deberían ser gratuitos porque: a) contemplar cosas bellas es un derecho; b) si los museos no son gratuitos, la gente no los visita. Ninguno de estos dos argumentos están introducidos por conjunciones:

(11) MUSEOS GRATUITOS

Mirar es un derecho. La belleza está al alcance de los ojos, la belleza de los hombre y mujeres que nos cruzamos en el camino, los rostros delicados de los niños pequeños, la gracia infinitamente variada del reino animal. Es gratis el atardecer, la línea del horizonte, el brillo de los peces en la pescadería, el material con el que los artistas crean un mundo.

¿Y qué pasa cuando hay que pagar para mirar un cuadro, una escultura? Pasa que se despejan las salas de los museos y se aligeran las interminables colas de las exposiciones. Pasa que la familia tentada por la oferta en el paseo dominical mira de reojo la puerta que esconde más que guarda la belleza y sigue su camino; que quienes no vieron nunca siguen con los *ojos* cerrados. (...)

(Enriqueta Antolín. *Museos Gratuitos*).

4. CONCLUSIÓN

En este artículo hemos intentado aproximarnos al concepto de Tema como noción discursiva y a su papel en la organización y distribución de la información en español a partir del análisis de un corpus de 70 textos escritos. Creemos haber demostrado que la definición de Tema como noción discursiva propuesta por Brown y Yule (1983), entre otros, es aplicable también al español y, por lo tanto, diferentes tipos de textos en español pueden distinguirse unos de otros en función de:

1. 1. las estrategias textuales que se desarrollan en ellos.
1. 2. la información contenida en los diferentes Temas de las cláusulas que los componen.

Podemos resumir los resultados obtenidos en la siguiente tabla:

<i>Tipo de texto</i>	<i>Estrategia textual</i>	<i>Selección temática en español</i>
Instruccional	Secuencial y/o Temporal	Tiempo/Proceso verbal
Narrativo	Temporal o Caracterización (participante)	Tiempo/Tópico
Descriptivo (relaciones espaciales)	Espacial o Caracterización (participante)	Espacio/Tópico
Descriptivo (objetos, gente)	Caracterización	Tópico/Proceso verbal
Expositivo	Caracterización	Tópico/Proceso verbal
Argumentativo	A favor o en contra de un argumento	Tópico/ Nexo discursivo

Tabla 1: *Estrategias textuales y su selección temática en diferentes tipos de textos en español.*

Los datos obtenidos prueban que:

- 1) tanto en español como en inglés se desarrollan las mismas estrategias textuales aunque su realización lingüística es diferente y esto se debe a la idiosincrasia propia de las dos lenguas.
- 2) los textos en los que se desarrolla una sola estrategia son escasos y es frecuente, en cambio, encontrar en un solo texto varias estrategias que

interaccionan. Estas estrategias son elegidas por el autor dependiendo de las necesidades comunicativas de cada momento.

- 3) la estrategia de caracterización realizada a través de la selección de Temas Tópicos se da en todos los tipos de textos analizados, ya sea de forma local o global.

Somos conscientes de que sólo nos hemos acercado a algunas de las estrategias textuales que se realizan a través del Tema en español y de que es necesario realizar un estudio de corpus más extenso que permitiera elaborar una taxonomía exhaustiva de estrategias textuales en español, de la que este artículo es sólo un boceto. Esto constituye en sí mismo una nueva línea de investigación que abordaremos próximamente.

NOTAS

- * Deseo expresar mi gratitud a los doctores Julia Lavid, José Simón y Aquilino Sánchez por sus útiles comentarios sobre versiones anteriores de este artículo.
- 1. Enkvist (1987) define las estrategias textuales como todas aquellas decisiones lingüísticas que el productor de un texto toma para conseguir un objetivo comunicativo concreto: selección léxica, recursos sintácticos, etcétera.
- 2. Según Fries (1981: 135), la selección de un tipo específico de Temas a lo largo de un texto constituye la realización lingüística del *método de desarrollo* de dicho texto.
- 3. Del inglés *Linearization problem*.
- 4. No estamos de acuerdo con la segunda parte de la definición de Halliday cuando afirma que el Tema *es aquello de lo que trata la cláusula* (Halliday 1985: 38), puesto que creemos que ésta es la función que realiza el Tópico de la cláusula y no el Tema.
- 5. Este trabajo fue realizado por un equipo de investigación dirigido por la Dra. Julia Lavid López, profesora titular en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, en el marco del proyecto de investigación europeo ESPRIT nº 6665 titulado DANDELION: *Discourse Functions and Discourse Representation: An Empirically and Linguistically Motivated, Interdisciplinary Oriented Approach to Natural Language Texts*.
- 6. La clasificación entre textos descriptivos y textos expositivos se hizo siguiendo el criterio de Martin (Martin y otros 1985: 64): “La descripción habla de participantes individuales y de cómo son...(…) Los textos expositivos hablan de participantes genéricos, de clases de individuos (...)”.

BIBLIOGRAFÍA

- Alarcos Llorach, E. 1994. *Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Alonso, I. 1995. *Text Strategies and Thematic Realization in English and in Spanish: a Discourse Study*. Trabajo de investigación de doctorado, Madrid: Universidad Complutense.
- Brown, G. y Yule, G. 1983. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Downing, A. 1991. "An alternative approach to Theme: a systemic-functiona perspective". *Word* 42, 2: 119-143.
- Enkvist, N. E. 1987. "A note towards the definition of text strategy". *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* 40, 1: 19-27.
- Francis, G. 1988. "Thematic selection and distribution in written discourse". *Word* 40, 1-2: 201-221.
- Francis, G. 1990. "Theme in the daily press". *Occasional Papers in Systemic Linguistics* 3, 2: 199-244.
- Fries, P. H. 1981. "On the status of Theme in English: arguments from discourse". *Forum Linguisticum* 6: 1-38.
- Fries, P. H. 1992. "Information flow in written advertising". *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1992: Language, Communication and Social Meaning*. Ed. J. Alatis. Washington DC: Georgetown University Press. 336-52.
- Fries, P. H. 1994. "On Theme, Rheme and discourse goals". *Advances in Written Text Analysis*. Ed. M. Coulthard. Londres: Routledge. 229-249.
- Fries, R. H. 1995. "Themes, methods of development and texts". *On Subject and Theme: From the Perspective of Functions in Discourse*. Eds. R. Hasan y P. H. Fries. Amsterdam: John Benjamins. 317-359.
- Ghadessy, M. 1993. "Thematic development and its relationship to register and genres". *Occasional Papers in Systemic Linguistics* 7: 1-25.
- Halliday, M.A.K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Edward Arnold.
- Lavid López, J. 1994a. *Thematic Development in Texts*. Documento interno R1.2. 1, ESPRIT Basic Research Action: Dandelion, EP6665, Universidad Complutense de Madrid.
- Lavid López, J. 1994b. *Theme, Discourse Topic and Information Structuring*. Documento interno R1.2.2b, ESPRIT Basic Research Project: Dandelion, EP6665, Universidad Complutense de Madrid.
- Martin, J. R. y otros 1985. "On the analysis of exposition". *Discourse on Discourse. Workshop Reports from the Macquarie Workshop on Discourse Analysis*. Ed. R. Hasan. Australia: Asociación de Lingüística Aplicada Australiana.
- Martin, J. R. 1992. *English Text. System and Structure*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.
- Martin, J. R. 1995. "English Theme". *Thematic Development in English Texts*. Ed. M. Ghadessy. Londres y Nueva York: Pinter. 213-258.
- Prince, E. F. 1981. "Toward a taxonomy of Given-New information". *Radical Pragmatics*. Ed. R Cole. Nueva York: Academic Press. 223-255.
- van Oosten, J. 1986. *The Nature of Subjects, Topics and Agents; a Cognitive Explanation*. Boomington. Indiana: Indiana University Linguistics Club.
- Werlich, E. 1983. *A Text Grammar of English*. Heidelberg: Quelle y Meyer.

APÉNDICE: Resultados numéricos

Texto nº	Nº pasos en el tiempo	Lugar	Tópico	Tiempo	Nº de tareas	Proceso verbal	Nexos discursiv.	Otros
Nº 1	7	0	0	0	13	13	0	0
Nº 2	8	0	0	0	12	12	0	0
Nº 3	6	0	0	0	9	9	0	0
Nº 4	4	0	0	0	13	13	0	0
Nº 5	6	0	0	0	18	18	0	0
Nº 6	7	0	0	1	8	7	0	0
Nº 7	6	0	0	1	8	7	0	0
Nº 8	6	0	0	0	8	7	0	1
Nº 9	3	0	0	0	6	6	0	0
Nº 10	9	1	0	0	10	8	0	1
TOTAL	62	1	0	2	105	100	0	2

Tabla 1: Selección temática en textos instruccionales (libros de instrucciones).

Texto nº	Nº pasos en el tiempo	Lugar	Tópico	Tiempo	Nº de tareas	Proceso verbal	Nexos discursiv.	Otros
Nº 1	11	0	0	1	11	10	0	0
Nº 2	14	1	0	1	14	12	0	0
Nº 3	8	0	0	0	8	8	0	0
Nº 4	7	2	0	0	7	5	0	0
Nº 5	7	0	0	0	7	7	0	0
Nº 6	10	1	0	1	10	8	0	0
Nº 7	17	0	0	1	17	16	0	0
Nº 8	16	1	0	0	16	15	0	1
Nº 9	6	0	0	0	6	6	0	0
Nº 10	16	0	0	2	16	14	0	0
TOTAL	112	5	0	6	112	101	0	0

Tabla 2: Selección temática en textos instruccionales (recetas).

ISABEL ALONSO BELMONTE

Texto nº	Nº saltos en el tiempo	Lugar	Tópico	Tiempo	Proceso verbal	Nexos discursiv.	Otros
Nº 1	13	0	1	11	0	0	1
Nº 2	3	0	0	3	0	0	0
Nº 3	8	0	0	8	0	0	0
Nº 4	8	0	0	8	0	0	0
Nº 5	7	0	2	5	0	0	0
Nº 6	8	0	1	7	0	0	0
Nº 7	4	0	1	3	0	0	0
Nº 8	4	0	0	4	0	0	0
Nº 9	6	0	0	6	0	0	0
Nº 10	6	0	0	6	0	0	0
TOTAL	67	0	5	61	0	0	1

Tabla 3: Selección temática en textos narrativos

Texto nº	Nº saltos en el espacio	Lugar	Tópico	Tiempo	Proceso verbal	Nexos discursiv.	Otros
Nº 1	5	4	0	0	1	0	0
Nº 2	4	3	0	0	1	0	0
Nº 3	6	4	0	0	2	0	0
Nº 4	7	6	1	0	0	0	0
Nº 5	4	3	1	0	0	0	0
Nº 6	9	8	1	0	0	0	0
Nº 7	15	12	3	0	0	0	0
Nº 8	4	4	0	0	0	0	0
Nº 9	6	6	0	0	0	0	0
Nº 10	7	5	0	0	2	0	0
TOTAL	67	55	6	0	6	0	0

Tabla 4: Selección temática en textos descriptivos (relaciones espaciales).

ESTRATEGIAS TEXTUALES Y SU RELIZACIÓN TEMÁTICA EN ESPAÑOL: UN ESTUDIO DE CORPUS

Texto nº	Nº de referencs.	Lugar	Tópico	Tiempo	Proceso verbal	Nexos discursiv.	Otros
Nº 1	9	2	3	0	4	0	0
Nº 2	13	1	5	0	7	0	0
Nº 3	18	2	14	0	2	0	0
Nº 4	10	1	8	0	1	0	0
Nº 5	12	2	9	0	1	0	0
Nº 6	9	0	4	1	4	1	0
Nº 7	12	1	6	1	4	1	0
Nº 8	9	0	3	1	5	0	0
Nº 9	11	0	5	0	5	0	1
Nº 10	7	0	1	0	6	0	0
TOTAL	110	9	58	3	39	2	1

Tabla 5: Selección temática en textos narrativos.

Texto nº	Nº de referencs.	Lugar	Tópico	Tiempo	Proceso verbal	Nexos discursiv.	Otros
Nº 1	11	2	9	0	0	0	0
Nº 2	6	0	2	0	3	0	1
Nº 3	5	0	3	0	1	0	0
Nº 4	9	0	7	0	2	0	0
Nº 5	6	0	6	0	0	0	0
Nº 6	13	1	9	0	2	0	1
Nº 7	7	2	3	0	2	0	0
Nº 8	7	0	4	0	2	0	1
Nº 9	5	0	1	0	4	0	0
Nº 10	7	1	3	0	3	0	0
TOTAL	76	6	47	1	19	0	3

Tabla 6: Selección temática en textos expositivos

ISABEL ALONSO BELMONTE

Texto nº	Nº de argumnt.	Lugar	Tópico	Tiempo	Proceso verbal	Nexos discursiv.	Otros
Nº 1	6	0	2	0	0	4	0
Nº 2	12	0	12	0	0	0	0
Nº 3	3	0	1	0	0	2	0
Nº 4	2	0	1	0	0	1	0
Nº 5	3	0	3	0	0	0	0
Nº 6	3	0	1	0	1	1	0
Nº 7	7	0	0	0	0	7	0
Nº 8	4	1	1	0	2	0	0
Nº 9	2	0	1	0	0	1	0
Nº 10	2	0	0	0	1	0	1
TOTAL	44	1	22	0	4	16	1

Tabla 7: Selección temática en textos argumentativos